

Бугайчук О. В.

Волинський національний університет імені Лесі Українки

**ОСОБЛИВОСТІ СУЧАСНОЇ «ЄВРОНІМЕЦЬКОЇ» МОВИ
(EURODEUTSCH)**

У статті розглядається феномен «євронімецької мови» (EuroDeutsch), яка відображає процес запозичення та інтеграції іноземних слів у німецьку мову, зокрема англіцизмів. і визначення їх впливу на лексичну та граматичну структуру німецької мови. Запозичення з різних мов, зокрема з англійської, французької та інших європейських мов, є характерною рисою сучасної мови, і особливо активно вони поширюються у сферах бізнесу, технологій, реклами та культури. Однак, цей процес не є безпроблемним. Вплив англійської мови викликає суперечки серед мовознавців, а також в суспільстві, де ставлення до іноземних слів може варіюватися залежно від контексту.

У роботі наводяться приклади типових англіцизмів, таких як «banking», «recycling», «fitness», а також новітніх дієслівних форм, утворених за моделями англійської мови, зокрема «mailen», «chatten», «snowboarden», що активно інтегруються у повсякденну лексику. Йдеться про нові дієслівні утворення в сучасній німецькій мові, зокрема беруться до уваги дієслова, що походять від іменників. Увага приділяється не тільки запозиченням із англійської, а й іншим лексичним інтерференціям, зокрема з французької та італійської мов, які також залишають свій слід у сучасній німецькій мові.

У статті здійснюється зокрема аналіз соціолінгвістичних аспектів запозичень, зокрема ролі англіцизмів у медіапросторі, а також у міжкультурній комунікації в умовах глобалізації. Наголошується на позитивному сприйнятті англіцизмів молодим поколінням та на значенні цих змін для розвитку мовної політики та культурних процесів.

Завдяки аналізу використання іноземних слів в Інтернет-комунікаціях, а також у різних соціальних та професійних контекстах, стаття надає детальний огляд того, як «євронімецька» мова функціонує у сучасному світі і яку роль відіграє в глобалізованому суспільстві.

Ключові слова: запозичення, англіцизми, лексичні інтерференції, глобалізація, соціолінгвістика.

Постановка проблеми. Сучасна німецька мова перебуває під сильним впливом глобалізаційних процесів, що призводить до активного впровадження іншомовної лексики, зокрема англіцизмів. Це явище, яке отримало назву «євронімецька мова» (EuroDeutsch), відображає не лише мовні, але й культурні зміни в суспільстві, що супроводжуються зростанням міжнародних зв'язків, розвитку технологій, реклами та медіа. Одним із найбільш виразних проявів цієї тенденції є процес запозичення слів та виразів з інших мов, зокрема з англійської, французької та інших європейських мов, що активно інтегруються в повсякденне спілкування.

Незважаючи на те, що цей процес є природним для мовного розвитку, він викликає чимало дискусій у мовознавчій спільноті. Однією з основних проблем є вплив англіцизмів на граматичну та лексичну структуру німецької мови, а також на зміни, що відбуваються у мовній ідентичності. Виникає питання: як впливають ці запозичення на

мовні норми, на прийняття нових форм вживання слів і виразів, а також на загальний процес мовної стандартизації в Німеччині?

Особливої уваги заслуговує соціолінгвістичний аспект використання англіцизмів у різних соціальних групах та професійних середовищах. В умовах глобалізації молодь, зокрема, активно використовує іноземні слова, що створює певний розрив у мовному сприйнятті між поколіннями. Однак виникає питання: чи є цей процес просто природним етапом розвитку мови, чи він несе загрози для збереження її автентичності та стійкості?

Загалом, проблема запозичення і впливу іноземних мов на сучасну німецьку є важливою для вивчення, оскільки вона стосується не лише мовних змін, але й культурних, соціальних і навіть політичних аспектів. Вивчення «євронімецької» мови в контексті глобалізації дозволяє глибше зрозуміти, як мова реагує на сучасні виклики і як мовні зміни можуть відображати більш широкі суспільні трансформації.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Проблема впливу іноземних мов на сучасні національні мови є однією з найбільш актуальних у галузі мовознавства. Зокрема, термін «євронімецька мова» (EuroDeutsch) став популярним у зв'язку з активним проникненням англіцизмів в німецьку мову в умовах глобалізації, що привернуло увагу дослідників і викликало інтенсивні дискусії.

Останні дослідження зосереджуються на вивченні процесів запозичення, особливо у сфері лексики, що відбуваються в умовах глобалізації. Роботи, такі як дослідження Крістін Отто [4, с. 21], зосереджуються на аналізі соціальних та культурних аспектів англіцизмів, їх інтеграції у німецьку мову та оцінки впливу цих змін на мовну ідентичність. Дослідження виявляють, що англіцизми, які входять у сучасну німецьку мову, зазвичай втрачають властивості своєї оригінальної форми та адаптуються до фонетичних і граматичних норм німецької мови.

У рамках досліджень з лексичних інтерференцій дослідники звертають увагу на змішання елементів різних мов, що є характерним для так званої «євронімецької» мови. Наприклад, роботи Скотта [6, с. 120] підкреслюють роль англійських суфіксів, таких як «-ing», в утворенні нових слів у німецькій мові (*banking, recycling* тощо). Важливим напрямком є також дослідження англіцизмів, які зберігають іноземну структуру, що викликає соціальні суперечки щодо їх прийнятності.

Однією з найважливіших тем, що виникають у сучасних публікаціях, є соціолінгвістичний аспект запозичень. Статті, такі як «Anglizismen im Internet» Петером Шлобінскі [5, с. 239], відображають вплив англіцизмів на комунікацію в Інтернеті та електронних медіа, підкреслюючи, що цей вплив не обмежується лише молодіжними групами. Дослідження показують, що для молоді англіцизми стають маркерами соціальної приналежності, надаючи змогу швидко комунікувати в сучасному інформаційному середовищі.

Деякі автори, такі як Бера [2, с. 180], акцентують увагу на мовній політиці, що реагує на збільшення впливу англійської мови на національні мови. Ці роботи розглядають, як мовні зміни взаємодіють із культурними змінами в суспільстві, зокрема в бізнесі, рекламі, музиці та інших сферах, де домінує англійська мова. За останні роки значно зросла кількість досліджень, які аналізують роль англіцизмів у формуванні нового культурного ландшафту в Німеччині.

Публікації останніх років приділяють значну увагу глобалізації як каталізатору мовних змін.

Наприклад, у статтях, присвячених впливу англійської мови на німецьку, йдеться про те, як розширення міжнародних зв'язків у всіх сферах життя сприяє впровадженню нових термінів та змін у мовному лексиконі. Це включає запозичення не тільки в лексичній, але й у граматичній структурі мови.

Зміни, що відбуваються в електронних комунікаціях, також є важливою темою сучасних досліджень. Зокрема, аналіз нових форм комунікації в Інтернеті виявляє великі обсяги англіцизмів, таких як «booten», «browser», «emailen» і т.д. Це явище стало предметом окремих досліджень, таких як робота Петера Шлобінскі «Anglizismen im Internet» [5], яка вивчає вплив Інтернету на інтеграцію іноземних слів у повсякденне спілкування, зокрема у чатах та соціальних мережах.

Останні дослідження свідчать про те, що інтеграція іноземних слів у німецьку мову – це складний та багатогранний процес, що включає лексичні, граматичні та соціокультурні аспекти. Тема «євронімецької» мови активно досліджується через призму глобалізації, технологічних змін, соціальних процесів та трансформацій у мовній політиці. Всі ці аспекти створюють цікаву платформу для подальших наукових розробок та досліджень у цій галузі.

Постановка завдання. Мета статті полягає в аналізі феномену «євро німецької мови» (EuroDeutsch), зокрема вивченні процесу запозичення на інтеграції англіцизмів у сучасну німецьку мову, а також визначенні їхнього впливу на лексичну та граматичну структуру. Метою є дослідження соціолінгвістичних аспектів цього процесу, розкриття рольових змін у мовному середовищі, а також оцінка впливу глобалізації на розвиток мовної політики та міжкультурну комунікацію.

Виклад основного матеріалу. Запозичення, перенесення іншомовного словникового матеріалу з однієї мови в іншу, відбувалося в усі часи і майже в усіх мовах. Це природний, майже повсякденний процес, який відбувається скрізь, де зустрічаються люди з різних мовних і культурних ареалів.

Згідно Крістін Отто, зараз точаться суперечки щодо слів іншомовного походження. У зв'язку з дискусією про вживання іншомовних слів у громадській думці багатьох країн у тому числі у Франції та Німеччині, іноді виникає абсурдне ставлення. Використання периферійного словесного матеріалу приймається або оцінюється позитивно, якщо слово іншомовного походження втратило ознаки мови оригіналу. З іншого боку,

вживання слів, які мають формальні ознаки іноземності, зараз сприймаються делікатно негативно, особливо якщо вони походять з англійської мови. Основне ставлення полягає у тому, що чужа мова руйнує власну мову, принижує її тощо [4, с. 21].

У багатьох сферах, таких як комп'ютерна та рекламна індустрії чи музичний бізнес, велика кількість англіцизмів стала очевидною. Загальна німецька мовна асоціація була заснована у 1885 році з метою, серед іншого, очищення німецької мови від непотрібних іноземних слів. Голова асоціації у Дрездені Германн Дунгер особливо прихильно ставився до запозичень з англійської мови. Його словник «*Wörterbuch von Verdeutschungen entbehrlicher Fremdwörter*» («Словник германізації непотрібних слів») був виданий ще у 1882 році.

Німецька мова наразі перейняла багато слів з англійської, тому мовцям більше не важко відокремлювати афікси від слів і розпізнавати модель, за якою були утворені прийняті слова [6, с. 121]. Це стосується, наприклад, суфікса *-ing*, який утворює девербальні похідні. Так, в німецьку мову були прийняті такі слова, як «*Banking*» (банкінг), «*Catering*» (громадське харчування), «*Recycling*» (переробка) тощо.

На думку Даргієвича, англійська модель похідного походження з суфіксами *-y/-ie* ймовірно впливає на все більшу кількість утворення німецьких похідних із суфіксом *-e*, які є переважно неофіційними позначеннями осіб, такими як: «*Studi*» (студенти), «*Ersti*» (студенти першого курсу) тощо. Є також багато фактичних назв, які частково є англіцизмами, частково короткими словами та американізмами: «*Abi*» (абітурієнт), «*Mini*», «*Ossi*» (житель зі Сходу Німеччини), «*Wessi*» (житель із Заходу Німеччини), «*Pulli*» (пуловер), «*Uni*» (університет), «*Speedy*», «*Yuppie*», «*Teenie*» (нідліток) тощо [3, с. 27–29].

Говорячи про нові дієслівні утворення в сучасній німецькій мові, слід передусім брати до уваги дієслова, що походять від іменників, та англіцизми. Що стосується англіцизмів, то протягом досить тривалого часу існує тенденція до того, що англійські дієслова запозичуються та германізуються в німецьку мову, тобто вони сприймають словотворчі морфеми німецької мови та вживаються в реченнях як звичайні рідні дієслова, напр. «*sich ausschillen*» (*sich ausruhen*) (відпочивати), «*herumstoppen*» (зупинитися, роззирнутися навколо), «*durchtalken*» (обговорити), «*snowboarden*» (кататися на сноуборді),

«*gedownloadet*» (завантажено), «*austrainingen*» (тренуватися до останніх сил), «*gecancelt*» (скасовано), «*moven*» (переміщувати), «*recyceln*» (перероблювати), «*ich bin ausgerpowert*» (я виснажений), «*mailen*» (надсилати е-мейли), «*jmdn. anmailen*» (надсилати комусь е-мейл), «*ich habe gemailt*» (я надіслав е-мейл).

За словами Бера, іноземні слова є «важливою, незамінною частиною німецької лексики. Німецька мова, як і будь-яка інша мова у світі, ніколи не могла обходитися без іноземних слів» [2, с. 180].

Що стосується англіцизмів, то в лінгвістиці існує багато трактувань терміна «англіцизм». Немає згоди не лише у повсякденних, а й у лінгвістичних дискусіях щодо того, серед іншого, що слід визначати як англіцизм, як поділяються англіцизми та як слід називати конкретні категорії.

Німецька мова запозичує англійські похідні моделі, а також цілі слова. Англійська мова є основним джерелом нової лексики в багатьох мовах. Однак у сучасну німецьку мову запозичення відбуваються не лише з англійської, а й з інших мов: з французької, італійської та нідерландської, а також з інших, не лише європейських мов.

Вплив англійської мови на словниковий запас німецької мови посилюється зі збільшенням мовних контактів в останні століття. Ймовірно, він продовжуватиме посилюватися зі змінами глобалізованого світу, оскільки люди стають більш відкритими до будь-якого обміну думками та досвідом на політичному, економічному, культурному та соціальному рівнях. Цей обмін відбувається також на лінгвістичному рівні, оскільки люди мають спілкуватися один з одним. Тому англіцизми є нормальним явищем мовного контакту в німецькій мові.

Німецька мова не лише сприймає іншомовні слова, але й поєднує іншомовні елементи з рідними морфемами, що також є особливим феноменом цієї мови. У сучасній німецькій мові англіцизми, зокрема, продовжують використовуватися як прямі складові сполук. Іншомовні слова також утворюють основи для похідних і конверсій. Словотвори з іншомовними елементами вже нікого не дивують, напр.: «*Bahn-Card*» (проїздна картка на потяг), «*Bahnticket*» (квиток на потяг), «*Talk-Runde*» (обговорення у колі), «*Wellness-Stunde*» (година оздоровлення), «*Traumgirl*» (дівчина мрії), «*Fitnessjacked*» (куртка для фітнесу), «*Top-Preis*» (найвища ціна), «*Multifamilie*» (для декількох сімей), «*Patchwork-Familie*» (сім'я, до якої входять діти подружжя від попередніх шлюбів), «*Live-Konzert*» (концерт наживо), «*Abend-*

Event) (вечірній захід), «Freizeit-Jogger» (бігун на дозвіллі) тощо.

Природні мови, такі як німецька, французька та англійська, є не однорідними, а скоріше гетерогенними системами. У цьому сенсі йдеться не про мову, а про стандартну мову, діалекти, розмовні мови, технічні мови, спеціальні мови, літературні мови тощо. Згадані тут прояви або форми існування мови у мовознавстві також називаються мовними різновидами [1, с. 7].

У будь-які мові слова «приходять» і «йдуть» у будь-який час. Причини для нового включення слів різноманітні: виробляються нові предмети; соціальні проблеми; загальне викладання окремих дисциплін (напр. медицини, політики, економіки). Горизонт досвіду розширюється через публічні ЗМІ (особливо через телебачення). Політична інтернаціоналізація також сприяє тому, що стосується запозичень [1, с. 180].

Перелік нових слів включає нові запозичення з англо-американської, до прикладу, «Hit» (*xim*), «Driver» (*водій*), «Designer» (*дизайнер*), «Image» (*імідж*) та ін. Багато з цих запозичень належать до сфер економіки, політики, техніки, спорту та музики.

Зміни у сфері політики Сходу призвели до прийняття багатьох термінів, до прикладу: «Zentralkomitee» (*центральний комітет*), «Datscha» (*дача*), «Domra» (*домра*), «Kosakenchor» (*козацький хор*), «Duma» (*дума*) тощо.

З окремих дисциплін найбільшу частку займають економіка, техніка, географія, медицина, спорт і політика. Прикладом може слугувати група слів з новоформами жіночого роду: «Chefin» (*шефін*), «Dolmetscherin» (*перекладачка*), «Beiköchin» (*помічниця кухаря*), «Empfängerin» (*одержувачка*), «Fachlehrerin» (*викладачка з фаху*), «Hostess» (*господиня*), «Kauffrau» (*торгівка*), «Masseurin» (*масажистка*) та ін.

Наступні назви представляють приміщення малого та великого бізнесу та місця продажу, напр.: «Bar» (*бар*), «Boutique» (*бутик*), «Vitrine» (*вітрина*), «Passage» (*пасаж*), «Saloon» (*салон*), «Studio» (*студія*) тощо.

Тенденція до інтернаціоналізації в сучасній німецькій мові також велика. Інтернаціоналізми є результатами міжнаціональних процесів із політичними, культурними, економічними тощо передумовами. Петер Браун розрізняє три сфери застосування інтернаціоналізму [1, с. 198]:

1. Сфера вживання побутової мови зі словами повсякденного вжитку та потреби, напр.: «Ball» (*м'яч*), «Telefon» (*телефон*), «Banane» (*банан*).

2. Сфера використання так званих диспозиційної лексики, напр.: «Service» (*сервіс*), «Karawane» (*караван*).

3. Сфера використання технічних термінів у різних технічних мовах, напр.: «Falsifikation» (*фальсифікація*), «Vektor» (*вектор*), «Text» (*текст*), «Ellipse» (*еліпс*).

У своєму дослідженні «Fremdwörter in deutscher Sprachgeschichte: Integration oder Stigmatisierung?» («Слова іноземного походження в історії німецької мови: інтеграція чи стигматизація?») Хорст Хайдер Мунске (Horst Haider Munske) ставить запитання, чи є іноземні слова гастарбайтерами німецької мови. Вони вербувалися сусідніми мовами. Адже гастарбайтери залишилися, іноземні слова також. Ці слова не залишилися ізольованими, а були пов'язані або збережені в загальній словниковій системі через композицію чи похідне походження. Згідно з Мунске, так звані мовні контакти спочатку відповідають за запозичення у мовній спільноті, тобто багатомовні люди в ній, які використовують слова зі своєї другої мови в своїй першій мові [7, с. 7].

Ми розглядаємо та описуємо неологізми, тому що в природі речей існує особливо велика потреба в інформації, коли йдеться про нову лексику. Користувачі мов, і не в останню чергу іноземці, які вивчають німецьку мову, часто відчують невпевненість щодо норм, правопису, вимови, семантики, морфології, вживання тощо. Найефективніший спосіб задовольнити цю потребу в інформації та довідці – за допомогою словників. На думку Дітера Герберга, неологізми задовольняють потребу в нових назвах у комунікаційній спільноті [7, с. 92].

Згідно з Ульріхом Буссе в його дослідженні типів англіцизмів, під англіцизмом розуміють будь-яке явище рідної мови, яке перенесене з англійської мови. Англіцизм розуміється як загальний термін для всіх різновидів англійської мови вважається символом німецької мови, незалежно від того, чи відображає він загальноприйняте в англійській мові значення чи ні. Хоча можна впливати на всі рівні мовної системи, вплив англійської мови на словниковий запас особливо сильний [7, с. 134].

На основі описового аналізу веб-сайтів, спілкування електронною поштою та спілкування у чаті можна побачити, якою мірою англіцизми насправді зустрічаються в електронній комунікації (в Інтернеті), яке значення вони мають та до яких мовних і стилістичних шарів їх можна віднести.

За словами Петера Шлобінскі у його дослідженні „Anglizismen im Internet“ («Англiцизми в Інтернеті»), домінування англійської мови та її важливість для спілкування в нових медіа багатьма сприймається як глобалізація культури та стандартизація мови [5, с. 239].

До прикладу: «booten» – *Rechner hochfahren*; «Browser» – *Ansichtsprogramm*; «E-Mail» – *E-Post, Mitteilung via Internet*; «Homepage» – *Startseite im Internet*; «Mousepad» – *Mausmatte*; «Plotter» – *Zeichengerät*; «Printer» – *Drucker*; «Provider» – *Versorger, Netzanbieter*; «World Wide Web» – *Weltnetz*.

З семантичної точки зору германізація не завжди є безпроблемною. «Provider» – це провайдер із конкретною пропозицією на відміну від онлайн-сервісу («Online-Dienst»); «Plotter» відрізняється від «Printer». Багато англійських технічних термінів використовуються для чіткого опису фактів, хоча ясність може бути втрачена через германізацію.

З іншого боку, англiцизми точно витісняються німецькими словами. Не тільки «Tastatur» (клавіатура) стоїть поряд з «*keyboard*» в технічних термінах і зазвичай «Bildschirm» (екран) für «*screen*», але також і в розмовних термінах існує ряд термінів, таких як до прикладу: «booten» – *rödeln* (пливти човном); «Computer» – *Kiste*; «Windows» – *Windoof*; «PC» (ПК) з MSDOS – *Dose* тощо.

Chatten (engl. *to chat* «*plaudern, schwatzen*» (базікати, балакати)) (спілкуватися у чаті) – це найпопулярніша форма онлайн-спілкування, яка, на відміну від електронної пошти, відбувається синхронно, тобто в режимі реального часу, як і під час телефонного дзвінка. Англiцизми зустрічаються в ритуальному спілкуванні (у вітаннях і прощаннях); при доборі акронімів; при виборі псевдонімів. У спілкуванні в чаті псевдоніми зазвичай використовуються з метою анонімізації.

Наведемо приклади сучасних акронімів: *bb* – *bye bye*; *4e* – *forever*; *b4* – *before*; *bbl* – *be back later*; *btw* – *by the way*; *cu* – *see you*; *dk* – *don't know*; *F2F* – *face to face*; *hand* – *have a nice day*; *ic* – *I see*; *irl* – *in real life*; *ga* – *go ahead*; *LOL* – *laughing out*

loud; *mg* – *many greetings*; *mm* – *mail me*; *nc* – *no comment*; *o4u* – *only for you*; *rl* – *real life*; *tt* – *till tomorrow*; *tvm* – *thank you very much*; *uok?* – *are you ok?* *w4u* – *waiting for you* та ін.

Висновки. Як висновок можна сказати, що англiцизми можна сприймати як явище, яке вражає. Це може мати різні причини. Англiцизми часто з'являються в соціальних ситуаціях. Вони постають маркерами соціальних процесів, таких як глобалізація тощо, які іноді сприймаються як загрозові. Оцінка англiцизмів (як і їх використання) залежить від соціолінгвістичних факторів, таких як вік, рівень освіти тощо. Для молодого покоління це зовсім не проблема. Вони більш гнучко реагують на соціальні зміни та пов'язані з ними процеси культурних і мовних змін. З іншого боку, тут особливу роль відіграє англomовний музичний ринок. Англiцизми як вираження іноземної мови оцінюються як вираження іноземного та функціоналізуються з точки зору мовної політики.

Так як тема впливу англійської мови на німецьку та загалом на європейські мови а надзвичайно актуальною і продовжує активно розвиватися, то, урахувавши наявні тенденції, одним із перспективних напрямів для наших подальших досліджень є глибше дослідження соціолінгвістичних аспектів англiцизмів та їх ролі в мовній ідентичності. Оскільки англiцизми активно продовжують входити у повсякденну мову, особливо серед молоді, важливо дослідити, як ці мовні зміни впливають на мовну ідентичність носіїв мови. Зокрема, варто вивчити, як використання англiцизмів змінює соціальні групи та комунікативні стратегії в різних соціокультурних контекстах.

Окремо слід розглянути, як ці зміни відображаються на міжкультурній комунікації. Так як вплив англійської мови виявляється не лише на лексичному рівні, але й на рівні граматики, важливим напрямом для нашого дослідження є вивчення змін у граматичних структурах сучасної німецької мови. Зокрема, варто зосередити увагу на таких аспектах, як зміни у використанні артиклів, порядку слів у реченні, утворення нових форм дієслів, запозичених із англійської мови.

Список літератури:

1. Braun, P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache : Sprachvarietäten / Peter Braun. 4. Aufl. Stuttgart ; Berlin ; Köln ; Kohlhammer, 1998, 265 S.
2. Bär, Jochen A. Fremdwortprobleme. Sprachsystematische und historische Aspekte. In : Der Sprachdienst 5/2001, 45. Jahrgang. Gesellschaft für deutsche Sprache: Wiesbaden, S. 169–182.
3. Dargiewicz, A. Fremde Elemente in Wortbildungen des Deutschen. Zu Hybridbildungen in der deutschen Gegenwartssprache am Beispiel einer raumgebundenen Untersuchung in der Universitäts- und Hansestadt Greifswald. In : Schriften zur diachronen und synchronen Linguistik. Band 10. Hrsg. von Josef Grabarek. Peter Lang GmbH. Internationaler Verlag der Wissenschaften. Frankfurt am Main, 2013, 416 S.

4. Otto, K. Eurodeutsch – Untersuchungen zu Europäismen und Internationalismen im deutschen Wortschatz. Studies in Eurolinguistics, Vol. 6 / Logos Verlag Berlin GmbH, 2009, 251 S.
5. Schlobinski, P. Anglizismen im Internet. In : Stickel, Gerhard (Hrsg.): neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Aktueller lexikalischer Wandel. Berlin/Mew York: de Greyter, 2001, S. 239–257.
6. Scott, A. Englische Wortfamilien im Deutschen. In: Deutsche Sprache. Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation, 35/2007. Erich York, S. 119–137.
7. Stickel, G. Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz : aktueller lexikalischer Wandel / hrsg. von Gerhard Stickel. Berlin ; New York ; de Gruyter, 2001, 388 S.

Buhaichuk O.V. PECULIARITIES OF THE MODERN “EURO-GERMAN” LANGUAGE (EURODEUTSCH)

The article examines the phenomenon of “EuroDeutsch”, which reflects the process of borrowing and integrating foreign words into the German language, particularly anglicisms, and assesses their impact on the lexical and grammatical structure of the German language. Borrowing from various languages, especially English, French, and other European languages, is a characteristic feature of modern language, with active spread in business, technology, advertising, and culture. However, this process is not without challenges. The influence of the English language has sparked debates among linguists and in society, where attitudes towards foreign words may vary depending on the context.

The paper provides examples typical anglicisms, such as “banking”, “recycling” and “fitness”, as well as recent verb forms derived from English models, such as “mailen”, “chatten”, “snowboarden”, which are actively integrated into everyday vocabulary. The article discusses new verb formations in contemporary German, focusing on verbs derives from nouns. Attention is given not only to borrowing from English but also to other lexical interferences, particularly from French and Italian, which also leave their mark on modern German.

The article also analyzes the sociolinguistic aspects of borrowing, particularly the role of anglicisms in the media space and intercultural communication in the context of globalization. It highlights the positive reception of anglicisms by younger generations and the significance of these changes for the development of language policy and cultural processes.

Through the analysis of foreign word usage in internet communication, as well as in various social and professional contexts, the article provides a detailed overview of how “EuroDeutsch” functions in the modern world and the role it plays in a globalized society.

Key words: borrowing, anglicisms, lexical interference, globalization, sociolinguistics.